



***El Greco: “Raíces bizantinas y modernidad occidental en Doménikos Theotoc”poulos”***. Madrid: Asociación Cultural Hispano-Helénica, 2014. *Erytheia*, 35. pàgs. 9-154 i ils. [15,5 x 21].

Presentació de la monografia dedicada al pintor El Greco que és un homenatge que se li fa en el IV centenari de la seva mort. La mateixa esta formada per cinc estudis, en els quals s’analitzen els seus vincles amb la cultura bizantina, concretament amb la zona Grega e Italiana. En primer lloc s’inclou un treball de Pedro BÁDENAS DE LA PEÑA que comenta els vincles de Venècia amb Bizanci i els privilegis que va obtenir la ciutat i que varen afavorir el seu poder colonial al Mediterrani i el domini sobre Creta. Aquests contactes varen influir en la pintura que es va realitzar a Creta i varen permetre la transmissió de tècniques pictòriques procedents del renaixement italià, com la pintura al fresc, des del s. XV i principis del s. XVI. S’esmenten alguns pintors del període i es destaca la figura d’El Greco (1540-1614), convertint-se en un mestre de la pintura bizantina. També els literats italians varen influir en la literatura de Creta.

A continuació Miguel CORTÉS ARRESE aprofundeix en les arrels bizantines d’El Greco, analitzant les ícones que va pintar, i la seva presentació a diverses exposicions dedicades a bizanci, com una que es va portar a terme al Metropolitan Museum de Nova York (2004). El Greco coneixia la tradició llatina i bizantina i a algunes obres va barrejar elements de les dues tradicions, com a *La Verónica con la Santa Faz* (p. 36). Altres pintures mostren la barreja de tradicions, com la de *San Juan Bautista* al Fine Arts Museum de San Francisco (p. 42), un sant molt venerat per l’església ortodoxa. També els *Apostolados* que representà l’artista formen part de l’art bizanti (Sant Mateu, Sant Pere o Sant Pau), i aquesta temàtica va ser molt freqüent en aquella època. Inclou una àmplia bibliografia.

Giorgio VESPIGNANI tracta sobre la desaparició de l’imperi bizantí: el 1453 va caure Constantinopla i aquest fet va repercutir a Venècia, que va haver d’adaptar-se a la nova situació. S’exposen els aspectes relacionats amb la voluntat de recuperar l’imperi i la representació icònica de la situació. Se centra en els esdeveniments històrics a Venècia i Itàlia, destacant la part documental que es va generar, juntament amb la situació dels exilats grecs a les corts italianes i europees. No aprofundeix en la figura d’El Greco, cosa que si fa José M. FLORISTÁN en el seu treball sobre la vida d’El Greco a Toledo, per causa de la diàspora grega. Si l’any 1566 encara era a Creta, a partir de 1567 va anar a Venècia, lloc que li va permetre entrar en contacte amb reconeguts pintors com Tiziano, Tintoretto i els Bassano. El 1570 es va traslladar a Roma i després a Espanya, molt possiblement per poder treballar a la cort amb el rei Felip II. L’autor revisa la seva estada a Toledo i aporta la transcripció de documents relacionats amb aquest fet.

Finalment, Fernando MARÍAS se centra en la revisió dels escrits d'El Greco i de documentació del període que fa referència a l'artista, ja que des del 1603 està censat a Toledo. Els contractes ens permeten observar com -tot i la seva acceptació- de vegades la seva obra requeria una remodelació vers el gust local. Sembla ser que es va mantenir força aïllat del context social, tot i que alguns aspectes de la seva pintura varen ser adoptats pels pintors locals. S'aporta una valoració de la documentació trobada sobre la figura d'aquest artista i la seva revalorització, juntament amb les confusions historiogràfiques i estilístiques que ha generat aquest artista.

IHE  
(Secretaria de la revista)

## *Traducción de la reseña anterior:*

Presentación de la monografía dedicada al pintor El Greco, que constituye un homenaje realizado en el IV centenario de su muerte. La misma está formada por cinco estudios, en los cuales se analizan sus vínculos con la cultura bizantina, concretamente con la zona Griega e Italiana. En primer lugar se incluye un trabajo de Pedro BÁDENAS DE LA PEÑA que comenta los vínculos de Venecia con Bizancio i los privilegios que la ciudad obtuvo y que favorecieron su poder colonial en el Mediterráneo y su dominio sobre Creta. Estos contactos influyeron en la pintura que se realizó en Creta y permitieron la transmisión de técnicas pictóricas procedentes del renacimiento italiano, como la pintura al fresco, desde el s. XV y principios del s. XVI. Se mencionan algunos pintores del periodo y se destaca la figura de El Greco (1540-1614), convirtiéndose en un maestro de la pintura bizantina. También los literatos italianos influyeron en la literatura cretense.

A continuació Miguel CORTÉS ARRESE profundiza en las raíces bizantinas de El Greco, analizando los íconos que pintó, y su presentación en diversas exposiciones dedicadas a bizancio, como la que se llevó a cabo en el Metropolitan Museum de Nueva York (2004). El Greco conocía la tradición latina y bizantina y en algunas obras mezcló elementos de ambas tradiciones, com en la de *La Verónica con la Santa Faz* (p. 36). Otras pinturas muestran la mezcla de tradiciones, como la de *San Juan Bautista* en el Fine Arts Museum de San Francisco (p. 42), un santo muy venerado por la iglesia ortodoxa. También los *Apostolados* que representó el artista forman parte del arte bizantino (San Mateo, San Pedro o San Pablo) y esta temática fue muy frecuente en aquella época. Incluye una amplia bibliografía.

Giorgio VESPIGNANI trata sobre la desaparición del imperio bizantino: en 1453 cayó Constantinopla y este hecho repercutió en Venecia, que tuvo que adaptarse a la nueva situación. Se exponen los aspectos relacionados con la voluntad de recuperar



el imperio y la representación icónica de la situación. Se centra en los acontecimientos históricos en Venecia e Italia, destacando la parte documental que se generó, junto con la situación de los exiliados griegos en las cortes italianas y europeas. No profundiza en la figura de El Greco, cosa que si hace José M. FLORISTÁN en su trabajo sobre la vida de El Greco en Toledo, debida a la diáspora griega. Si en 1566 todavía se hallaba en Creta, a partir de 1567 tuvo que ir a Venecia, lugar que le permitió entrar en contacto con reconocidos pintores como Tiziano, Tintoretto y los Bassano. En 1570 se trasladó a Roma y después a España, muy posiblemente para poder trabajar en la corte con el rey Felipe II. El autor revisa su estancia en Toledo y aporta la transcripción de documentos relacionados con este hecho.

Finalmente, Fernando MARÍAS se centra en la revisión de los escritos de El Greco y de la documentación del periodo referida al artista, ya que desde 1603 está censado en Toledo. Los contratos nos permiten observar como –a pesar de su aceptación- a veces su obra requería una remodelación y adaptación al gusto local. Al parecer se mantuvo bastante aislado del contexto social, a pesar de que algunos aspectos de su pintura fueron adoptados por pintores locales. Se aporta una valoración de la documentación localizada sobre la figura de este artista y su revalorización, junto con las confusiones historiográficas y estilísticas que ha generado este artista.

IHE  
(Secretaria de la revista)